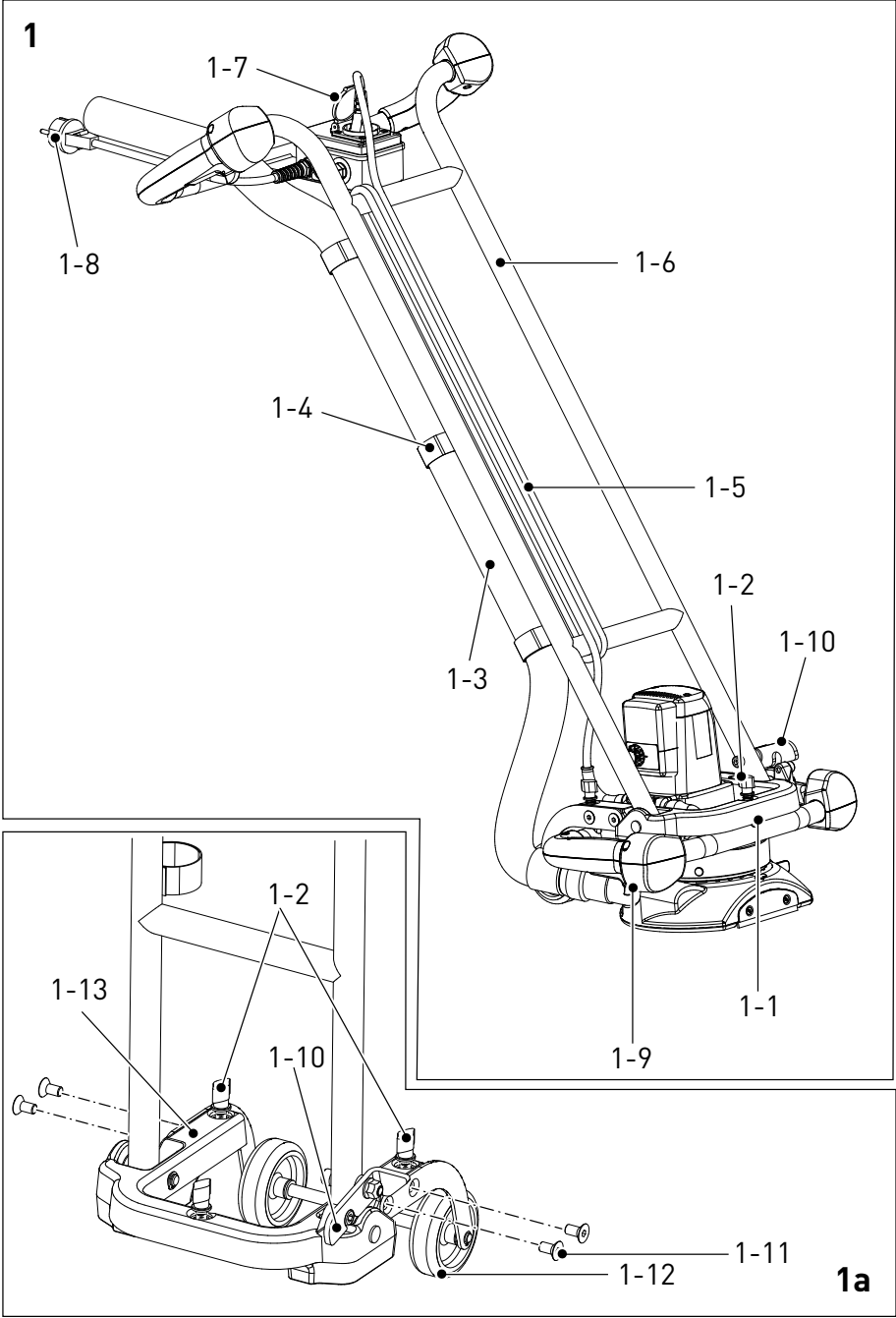


(D)	Originalbetriebsanleitung	3
(GB)	Original operating manual	5
(F)	Notice d'utilisation d'origine	7
(E)	Manual de instrucciones original	9
(I)	Istruzioni per l'uso originali	11
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	13
(S)	Originalbruksanvisning	15
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet	17
(DK)	Original brugsanvisning	19
(N)	Originalbruksanvisning	21
(P)	Manual de instruções original	23
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации	25
(CZ)	Originální návod k použití	27
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	29

## BG-RG 150





## **D** Bodenführung BG-RG 150 – Originalbetriebsanleitung

### 1 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Gefahr vor Stromschlag



Anleitung/Hinweise lesen!



Nicht in Hausmüll werfen!

### 2 Technische Daten

Nennspannung	220 – 240 V ~
Netzfrequenz	50/60 Hz
Anschlusswert an der Gerätesteckdose	max. 1600 W
Gewicht	10,8 kg
Schutzklasse	I

### 3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Bodenführung BG-RG 150 dient der Führung der Sanierungsfräse RG 150 E in aufrechter Position auf dem Boden. Das integrierte Gewicht sorgt für einen optimalen Andruck. Die Rollen vereinfachen den Transport des gesamten Geräts zwischen einzelnen Einsatzorten.

Für Schäden und Unfälle bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet der Benutzer.

### 4 Geräteelemente

- [1-1] Fräszapfen
- [1-2] Klemmschrauben
- [1-3] Staubsauger-Absaugschlauch
- [1-4] Klettverschlussstreifen
- [1-5] Anschlusskabel
- [1-6] Rahmen mit Handgriffen
- [1-7] Steckdose der Bodenführung
- [1-8] Anschlusskabel der Bodenführung
- [1-9] Ein-/Ausschalter Sanierungsfräse
- [1-10] Sperrklinke
- [1-11] Schrauben
- [1-12] Rollen
- [1-13] Gewichte

### 5 Sicherheitshinweise



**Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

- Mit dem Werkzeug darf nicht in feuchten, nassen Räumen, im Freien bei Regen, Nebel, Schneefall und in explosionsgefährdeten Räumen gearbeitet werden.
- Durch die Verbindung der Bodenführung mit der Sanierungsfräse entsteht ein Gerät, für welches die Sicherheitshinweise und die Anleitung der Sanierungsfräse gelten.
- Eingespannte Sanierungsfräse darf nur mittels des Bodenführungsschalters ein- und ausgeschaltet werden.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen.
- Vor Montage des Bodenführungssystems ist der Netzstecker der Sanierungsfräse und der Bodenführung unbedingt vom Netz zu trennen.
- Das Bodenführungssystem darf nicht als Verlängerungskabel für andere Geräte verwendet werden.

### 6 Montagehinweise

1. Räder [1-12] am Gewicht [1-13] mit den vier Schrauben [1-11] befestigen. Achten Sie dabei auf richtige Orientierung. Mit einem Anzugsmoment von 8 Nm festziehen – siehe Abb. [1a].
2. Bodenführung von oben auf Fräszapfen [1-1] aufsetzen und durch Festziehen von drei Klemmschrauben [1-2] befestigen.
3. Absaugschlauch [1-3] auf den Absaugstutzen aufsetzen. Diesen zusammen mit dem Kabel der Sanierungsfräse [1-5] mit dem Klettverschlussstreifen [1-4] an der Bodenführung befestigen.
4. Wickeln Sie das Kabel der Sanierungsfräse [1-5] um den Rahmen mit Handgriffen [1-6] und stecken Sie den Stecker der Sanierungsfräse in die Steckdose der Bodenführung [1-7].

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 7 Inbetriebnahme



### WARNUNG

**Unfallgefahr, falls die Maschine bei unzulässiger Spannung oder Frequenz betrieben wird.**

- Die Netzspannung und die Frequenz der Stromquelle müssen mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.
- In Nordamerika dürfen nur Festool Maschinen mit einer Spannungsangabe von 120 V eingesetzt werden.



### WARNUNG

**Unfallgefahr, Stromschlag**

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Maximalen Anschlusswert an der Gerätesteckdose beachten (siehe Kapitel Technische Daten).

1. Kabel der Bodenführung **[1-8]** in die Steckdose am Staubsauger anschließen.
2. Schalter an der Sanierungsfräse **[1-9]** einschalten, einrasten.
3. Schließen Sie das Staubsaugerkabel ans Stromnetz an.
4. Halten Sie die Bodenführung an den Handgriffen **[1-6]** und treten Sie die Sperrklinke durch **[1-10]**. Der Rahmen mit Handgriffen ist nun frei beweglich.

Nach Beendigung der Arbeit: Rahmen der Bodenführung nach vorne kippen und in Ruhestellung einrasten.

## 8 Entsorgung

**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!** Führen Sie die Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Beachten Sie dabei die geltenden nationalen Vorschriften.

**Nur EU:** Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Informationen zu Reach:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Wartung und Instandhaltung



### WARNUNG

**Unfallgefahr, Stromschlag**

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die eine Öffnung des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.



**Kundendienst und Reparatur** nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



**Nur original Festool Ersatzteile verwenden!** Bestell-Nr. unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 EG-Konformitätserklärung

**Bodenführung**

**Serien-Nr.**

BG-RG 150

768 717

Jahr der CE-Kennzeichnung: 2013

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer  
Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation  
2013-06-01

## Floor Guide BG-RG 150 – Original instruction

### 1 Symbols



Warning of general danger



Risk of electric shock



Read the operating instructions/notes!



Do not throw in the household waste!

### 2 Technical data

Nominal voltage	220 – 240 V ~
Mains frequency	50/60 Hz
Connected load to appliance plug socket	
	max.: 1600 W
Weight	10.8 kg
Protection class	I

### 3 Intended use

The BG-RG 150 floor guide serves to guide the RG 150 E renovation miller along the floor in an upright position. The ballast, which is included ensures optimal down force. The wheels make the transport of this assembly between workplaces easier.

The manufacturer accepts no liability for possible damage or accidents caused by using or operating the device inappropriately or incorrectly.

### 4 Control Elements

- [1-1]** Miller pins
- [1-2]** Fastening bolts
- [1-3]** Vacuum cleaner suction tube
- [1-4]** Velcro strips
- [1-5]** Flexible power cord for miller
- [1-6]** Frame with handles
- [1-7]** Power socket of the floor guide
- [1-8]** Flexible power cord of the floor guide
- [1-9]** Miller switch
- [1-10]** Latch
- [1-11]** Bolts
- [1-12]** Wheels
- [1-13]** Ballast

### 5 Safety Instructions



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

- The tools must not be used in damp, wet areas, outside during rain, fog, snow and in environments where there is a danger of explosion.
- By connecting the floor guide with the miller a device is created for which safety instructions and the user's manual of the given miller apply.
- Turn the attached miller on and off only using the switch on the floor guide.
- Before each use inspect the machine, flexible power cord and the power plug. Have defects remedied by an expert.
- Before assembling the floor guide system you must unconditionally disconnect the power plug of the miller and the floor guide from the mains.
- Do not use the floor guide system as an extension cord for other machines.

### 6 Assembly Instructions

1. Place the wheels **[1-12]** to the ballast **[1-13]** and bolt in using four bolts **[1-11]**. Maintain the correct orientation. Tighten with a torque of 8 Nm – see pic **[1 a]**.
2. Seat the floor guide from above on to the miller pins **[1-1]** and tighten three fastening bolts **[1-2]** to attach it.
3. Attach the suction hose of the vacuum cleaner **[1-3]** to the suction nozzle. Attach it to the floor guide using the Velcro strips **[1-4]**.
4. Wind the flexible power cord of the miller **[1-5]** around the frame with the handles **[1-6]** and insert into the power socket of the floor guide **[1-7]**.

Removal should proceed in reverse order to the fitting process

## 7 Putting into operation



### WARNING

#### Risk of accident if the machine is operated using unauthorised voltages or frequencies.

- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's name plate.
- ▶ In North America, only Festool machines with the voltage specifications 120 V/60 Hz may be used.



### WARNING

#### Risk of accident, electric shock

- ▶ Always pull the plug out of the socket before performing any type of work on the machine.
- ▶ Observe the maximum appliance socket connected load [see chapter "Technical data"]

1. Insert the flexible power cord of the floor guide **[1-8]** into the power socket on the vacuum cleaner.
2. Turn on the miller switch **[1-9]**, lock in.
3. Connect the flexible power cord of the vacuum cleaner to the electrical power grid.
4. Hold down the frame with the handles **[1-6]** and step on the latch **[1-10]**. The frame with the handles is now free to move.

After finishing work: tip the frame of the floor guide forwards and engage in rest position.

## 8 Environment

**Do not throw the power tool in your household waste!** Dispose of the machine, accessories and packaging at an environmentally-responsible recycling centre! Observe the valid national regulations.

**EU only:** European Directive 2002/96/EC stipulate that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

#### Information on REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Service and maintenance



### WARNING

#### Risk of accident, electric shock

- ▶ Always pull the plug out of the socket before performing any type of work on the machine.
- ▶ All maintenance and repair work which requires the motor housing to be opened, must only be carried out by an authorised service workshop.



**Customer service and repair.** Only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Use only original Festool spare parts! Order No. at: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 9 EU Declaration of Conformity

Floor Guide	Serial no.
BG-RG 150	768 717
Year of CE mark: 2013	

We declare under sole responsibility that this product complies with the following norms or normative documents:

2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

#### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Head of Research, Development and Technical Documentation  
2013-06-01

## **F** Rail de guidage BG-RG 150 – notice originale

### 1 Symboles



Avertissement de danger



Risque d'électrocution



Lire l'instruction/les renseignements !



Ne pas mettre aux déchets communaux!

### 2 Caractéristiques techniques

Tension nominale	220 – 240 V ~
Fréquence du secteur	50/60 Hz
Puissance maxi. connectée à la prise de l'appareil:	1600 W
Poids	10,8 kg
Classe de protection	I

### 3 Utilisation conforme

Le rail de guidage BG-RG 150 sert à guider sur le sol la fraiseuse de rénovation RG 150 E en position dressée. La partie constituée par le poids assure un effet de pression optimale. Les roulettes facilitent le transport de ce dispositif entre les différents postes de travail.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité des dommages et accidents liés à une utilisation non conforme.

### 4 Eléments de commande

- [1-1]** Tenons de la fraiseuse
- [1-2]** Boulons de fixation
- [1-3]** Tuyau flexible d'aspiration de l'aspirateur
- [1-4]** Bandes velcro
- [1-5]** Cordon d'alimentation de la fraiseuse
- [1-6]** Cadre à poignées
- [1-7]** Prise femelle du rail de guidage
- [1-8]** Cordon d'alimentation du rail de guidage
- [1-9]** Interrupteur de la fraiseuse
- [1-10]** Cliquet
- [1-11]** Vis
- [1-12]** Roulettes
- [1-13]** Poids

### 5 Consignes de sécurité



**ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.**

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

- Ne pas utiliser les outils dans des espaces humides et mouillés, à l'extérieur lors de pluie, brouillard ou neige et dans des endroits présentant des risques d'explosion.
- Le dispositif obtenu par le raccordement du rail de guidage à la fraiseuse est également soumis aux consignes de sécurité et à la notice technique concernant la fraiseuse.
- La mise en marche ou l'arrêt de la fraiseuse fixée au rail de guidage ne doit s'effectuer qu'à l'aide de l'interrupteur du rail de guidage.
- Vérifier le dispositif, le cordon d'alimentation et sa fiche avant toute utilisation. L'élimination de tout défaut doit être confiée à un spécialiste.
- Débrancher l'alimentation électrique de la fraiseuse et du rail de guidage avant le montage du système du rail de guidage.
- Ne pas utiliser le système du rail de guidage comme une rallonge pour d'autres appareils.

### 6 Instructions de montage

1. Placer les roulettes **[1-12]** contre le poids **[1-13]** et visser à l'aide de quatre vis **[1-11]**. Respecter la bonne orientation. Serrer complètement avec un couple de serrage égal à 8 Nm – voir la fig. **[1 a]**.
2. Poser le rail de guidage de haut sur les tenons de la fraiseuse **[1-1]** et le fixer en serrant les trois boulons de fixation **[1-2]**.
3. Poser sur la tubulure d'aspiration le tuyau flexible d'aspiration de l'aspirateur **[1-3]**. Celui-ci est à fixer au rail de guidage à l'aide de la bande velcro **[1-4]**.
4. Entourer le cadre à poignées **[1-6]** avec le cordon d'alimentation de la fraiseuse **[1-5]** et brancher dans la prise femelle du rail de guidage **[1-7]**.

Pour le démontage, procédez dans l'ordre inverse.

## 7 Mise en fonctionnement



### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident si la machine est utilisée sur une tension ou fréquence d'alimentation inadaptée.**

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.



### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident, électrocution**

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.
- ▶ Respecter la valeur de raccordement max. à la prise de l'appareil (voir chapitre Caractéristiques techniques).

1. Brancher le cordon d'alimentation du rail de guidage **[1-8]** dans la prise femelle de l'aspirateur.
2. Mettre l'interrupteur de la fraiseuse en position marche **[1-9]** et bloquer.
3. Brancher le cordon d'alimentation de l'aspirateur sur le secteur.
4. Saisir le cadre à poignées **[1-6]** et appuyer avec le pied sur le cliquet **[1-10]**. Le cadre à poignées est maintenant débloqué et mobile.

À la fin du travail : faire basculer le cadre du rail de guidage vers l'avant et l'enclencher en position de repos.

## 8 Environnement

**Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères !** Éliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement, c'est-à-dire en les envoyant au recyclage ! Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

**UE uniquement :** d'après la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

## Informations à propos de REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 7 Entretien et réparation



### AVERTISSEMENT

**Risque d'accident, électrocution**

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.
- ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 Déclaration de conformité CE

Rail de guidage	N° de série
BG-RG 150	768717
Année du marquage CE : 2013	

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que ce produit satisfait aux normes ou documents correspondants suivants :

2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

## Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Directeur recherche, développement, documentation technique  
2013-06-01



## **E** Sistema de guiado para suelos BG-RG 150 – manual original

### 1 Símbolos



Aviso ante un peligro general



Peligro de electrocución



Leer las instrucciones/indicaciones!



No pertenece a los residuos comunes.

### 2 Datos técnicos

Tensión nominal	220 – 240 V ~
Frecuencia de la red	50/60 Hz
Potencia conectada en la caja de enchufe de la máquina, máx.:	1600 W
Peso	10,8 kg
Clase de protección	I

### 3 Uso conforme a lo previsto

El sistema de guiado para suelos BG-RG 150 está concebido para guiar la fresadora de saneamiento RG 150 E en el suelo manteniendo una postura derecha. El contrapeso incorporado asegura una óptima fuerza de presión. Los rodillos de transporte hacen más fácil el transporte del conjunto entre diferentes puestos de trabajo.

El usuario es responsable de los daños o accidentes producidos por un uso indebido.

### 4 Elementos de mando

- [1-1] Espigas de la fresadora
- [1-2] Tornillos de fijación
- [1-3] Manguera de aspiración
- [1-4] Cintas de cierre de cardillo
- [1-5] Cable de alimentación
- [1-6] Mango de sujeción
- [1-7] Enchufe del sistema de guiado
- [1-8] Cable de alimentación para el sistema de guiado
- [1-9] Interruptor de la fresadora
- [1-10] Cerradera
- [1-11] Tornillos
- [1-12] Ruedas
- [1-13] Contrapeso

### 5 Instrucciones de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras referencias.**

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

- No es admisible el funcionamiento del aparato en lugares húmedos, mojados, en condiciones de lluvia, niebla, nieve y en un entorno con peligro de explosión.
- Al acoplar el sistema de guiado con la fresadora se establece un dispositivo que se rige también según las normas de seguridad e instrucciones aplicables a la fresadora.
- Utilizar únicamente el interruptor del sistema de guiado para encender y apagar la fresadora acoplada con el sistema de guiado.
- Antes de su uso controlar la máquina, el cable alimentador y la clavija de enchufe. En caso de que estén deteriorados, contactar a un técnico especialista.
- Es imprescindible desenchufar las clavijas tanto de la fresadora como del sistema de guiado antes de proceder al montaje del sistema de guiado.
- Nunca utilizar el sistema de guiado para suelos como un cable prolongador para otras máquinas.

### 6 Instrucciones de montaje

1. Colocar las ruedas [1-12] en el contrapeso [1-13] y sujetarlas mediante cuatro tornillos [1-11]. Asegurarse de que la orientación es correcta. Apretar con el par de apriete de 8 Nm – ver la fig. [1a].
2. Colocar el sistema de guiado sobre las espigas de la fresadora [1-1] y fijarlo apretando los tres tornillos de sujeción [1-2].
3. Colocar la manguera de la aspiradora [1-3] sobre el racor de aspiración, sujetándola al sistema de guiado mediante las cintas de cierre de cardillo [1-4].
4. Enrollar el cable alimentador de la fresadora [1-5] alrededor del mango de sujeción [1-6] y conectarlo en el enchufe del sistema de guiado [1-7].

El desmontaje se efectúa de forma inversa al montaje.

## 7 Puesta en marcha



### AVISO

#### Peligro de accidente en caso de utilizar la máquina con una tensión o frecuencia incorrectas.

- ▶ La tensión de la red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.
- ▶ En América del Norte las máquinas Festool sólo pueden utilizarse con una tensión de 120 V/60 Hz.



### AVISO

#### Peligro de accidente, electrocución

- ▶ Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina debe desconectar el enchufe de la red.
- ▶ Observar el consumo nominal máximo en la caja de contacto de la máquina (véase el capítulo "Datos técnicos").

1. Conectar el cable alimentador del sistema de guiado [1-8] en el enchufe de la aspiradora.
2. Activar el interruptor de la fresadora [1-9] y bloquearlo.
3. Conectar el cable alimentador de la aspiradora en el enchufe de la red eléctrica
4. Sujetar con las manos el mango [1-6] presionando con el pie la cerradera [1-10]. Desde ahora, el mango se puede mover libremente. Una vez finalizado el trabajo, inclinar hacia delante el bastidor del sistema de guiado y encajar en posición de reposo.

## 8 Medio ambiente

**¡No desechar las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!** Recicle el aparato, los accesorios y el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Tenga en cuenta la normativa vigente del país.

**Solo EU:** De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EC las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Información sobre REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Mantenimiento y reparación



### AVISO

#### Peligro de accidente, electrocución

- ▶ Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina debe desconectar el enchufe de la red.
- ▶ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor solamente pueden ser llevados a cabo por un taller autorizado.



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 Declaración de conformidad CE

### Sistema de guiado para suelos N° de serie

BG-RG 150 768717

Año de certificación CE: 2013

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple las siguientes normas o documentos normativos.

2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

Dr. Martin Zimmer

Director de investigación, desarrollo y documentación técnica

2013-06-01

# Guida pavimentale BG-RG 150 – istruzioni originali

## 1 Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Pericolo di scossa



Leggere le istruzioni/avvertenze!



Non fa parte dei rifiuti comunali.

## 2 Dati tecnici

Tensione nominale	220 – 240 V ~
Frequenza di rete	50/60 Hz
Potenza allacciata max. alla presa di corrente dell'apparecchio:	1600 W
Peso	10,8 kg
Classe di protezione	I

## 3 Uso conforme

La guida pavimentale BG-RG 150 serve per guidare la fresatrice per ripristino di pavimentazioni RG 150 E sul pavimento in posizione eretta. Il peso che fa parte del dispositivo garantisce la pressione ottimale. Le rotelle facilitano il trasporto di questo sistema tra i singoli cantieri/luoghi di lavoro. L'operatore è responsabile dei danni e infortuni risultanti dall'utilizzo non conforme alle disposizioni.

## 4 Elementi di comando

- [1-1]** Perni della fresatrice
- [1-2]** Viti di fissaggio
- [1-3]** Tubo di aspirazione dell'aspiratore
- [1-4]** Nastri per accoppiamento a secco
- [1-5]** Cavo di alimentazione scorrevole della fresatrice
- [1-6]** Telaio con manopole
- [1-7]** Spina della guida pavimentale
- [1-8]** Cavo di alimentazione scorrevole della guida pavimentale
- [1-9]** Interruttore della fresatrice
- [1-10]** Arpione d'arresto
- [1-11]** Viti
- [1-12]** Rotelle
- [1-13]** Pesi

## 5 Istruzioni di sicurezza

**ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**



Eventuali errori nell'adempiimento delle avvertenze e delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

Il termine «elettroutensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

- È vietato usare gli utensili in ambienti umidi, bagnati, all'aperto durante la pioggia, nebbia, nevicata e in ambienti con pericolo di esplosione.
- Collegando la guida pavimentale con la fresatrice si ottiene un dispositivo per il quale valgono le norme e prescrizioni relative alla rispettiva fresatrice.
- Accendere e spegnere la fresatrice fissata solamente attraverso l'interruttore della guida pavimentale.
- Prima di ogni impiego della macchina controllare il cavo di alimentazione scorrevole e la spina. Gli eventuali difetti vanno eliminati da una persona esperta.
- Prima di installare il sistema la guida pavimentale è necessario scollegare la spina della fresatrice e della guida pavimentale dalla rete.
- Non usare il sistema della guida pavimentale come cavo di prolungamento per altre macchine.

## 6 Istruzioni per il montaggio

1. Accostare le rotelle **[1-12]** al peso **[1-13]** e avvitare con quattro viti **[1-11]**. Accertarsi che l'orientamento sia giusto. Stringere con il momento torcente 8 Nm – vedi fig. **[1a]**.
2. Mettere la guida pavimentale da sopra sui perni della fresatrice **[1-1]** e fissarli stringendo tre viti di fissaggio **[1-2]**.
3. Inserire il tubo di aspirazione dell'aspiratore nella bocca di aspirazione **[1-3]**. Fissarla alla guida pavimentale con nastri per accoppiamento a secco **[1-4]**.
4. Avvolgere il cavo di alimentazione scorrevole della fresatrice **[1-5]** intorno al telaio con manopole **[1-6]** ed inserire nella presa della guida pavimentale **[1-7]**.

Per lo smontaggio, procedere in senso inverso rispetto al montaggio.

## 7 Messa in funzione



### AVVISO

**Pericolo di incidenti, se la macchina viene azionata con una tensione o una frequenza diverse da quelle ammesse.**

- La tensione di rete e la frequenza della sorgente elettrica devono coincidere con le indicazioni sulla targhetta.
- Nel Nord America è consentito esclusivamente l'impiego di elettrotensili Festool con tensione 120 V/60 Hz.



### AVVISO

**Pericolo di incidenti, scossa elettrica**

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla macchina estrarre sempre la spina dalla presa.
- ▶ Osservare i valori massimi di potenza allacciata sulla presa dell'apparecchio (vedi il Capitolo Dati tecnici).

1. Inserire il cavo scorrevole della guida pavimentale **[1-8]** nella presa dell'aspiratore.
2. Accendere l'interruttore della fresatrice **[1-9]**, e fissare.
3. Collegare il cavo scorrevole dell'aspiratore alla rete elettrica
4. Tenere in posizione ferma il telaio con manopole **[1-6]** e pigiare l'arpione d'arresto **[1-10]**. A questo punto il telaio con manopole è liberamente mobile.

Al termine dei lavori: ribaltare in avanti il telaio della guida a pavimento fino allo scatto in posizione di riposo.

## 8 Ambiente

**Non gettare gli elettrotensili nei rifiuti domestici!** Provvedere ad uno smaltimento ecologico dell'elettrotensile, degli accessori e dell'imballaggio! Osservare le indicazioni nazionali in vigore.

**Solo UE:** la Direttiva europea 2002/96/CE prevede che gli elettrotensili usati vengano raccolti separatamente e smaltiti in conformità con le disposizioni ambientali.

**Informazioni su REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Manutenzione e cura



### AVVISO

**Pericolo di incidenti, scossa elettrica**

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla macchina estrarre sempre la spina dalla presa.
- ▶ Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione per le quali è necessario aprire l'alloggiamento del motore devono essere eseguite solamente da un'officina per l'Assistenza Clienti autorizzata.



**Servizio e riparazione** solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizzare solo ricambi originali Festool!  
Cod. prodotto reperibile al sito:  
[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 Dichiarazione di conformità CE

Guida pavimentale	N° di serie
BG-RG 150	768717

Anno del contrassegno CE: 2013

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Direttore Ricerca, Sviluppo, Documentazione tecnica

2013-06-01

# **Vloergeleiding BG-RG 150 – oorspronkelijke gebruiksaanwijzing**

## 1 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Gevaar voor elektrische schokken



Handleiding/aanwijzingen lezen!



Niet in huisafval.

## 2 Technische gegevens

Nominale spanning	220 – 240 V ~
Netfrequentie	50/60 Hz
Aansluitwaarde op stopcontact op het	
apparaat max:	1600 W
Gewicht	10,8 kg
Beschermingsklasse	I

## 3 Doelgericht gebruik

De vloergeleiding BG-RG 150 dient voor het leiden van de renovatiefreesmachine RG 150 E over de vloer in een positie rechtop. Het gewicht dat bij de geleiding hoort, zorgt voor een optimale aandrukking. De wieltjes vereenvoudigen het transport van deze constructie tussen de afzonderlijke werkplekken.

Voor schade en ongevallen bij niet doelgericht gebruik is de gebruiker aansprakelijk.

## 4 Bedieningselementen

- [1-1] De bouten van de freesmachine
- [1-2] Bevestigingsschroeven
- [1-3] Afzuigslang van de zuiginstallatie
- [1-4] Strippen met klittenband
- [1-5] Beweegbare kabel van de freesmachine
- [1-6] Frame met handvatten
- [1-7] Stopcontact van de vloergeleiding
- [1-8] Beweegbare kabel van de vloergeleiding
- [1-9] Schakelaar van de freesmachine
- [1-10] Grendel
- [1-11] Schroeven
- [1-12] Wieltjes
- [1-13] Gewicht

## 5 Veiligheidsinstructies



**LET OP! Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies.** Wanneer de waarschuwingen en instructies niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.**

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

- Met het gereedschap mag niet gewerkt worden in vochtige en natte ruimtes, buiten bij regen, mist, sneeuwval en in omgevingen waar ontploffingsgevaar dreigt.
- Door de verbinding van de vloergeleiding met de freesmachine ontstaat een installatie, waarvoor ook de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing voor de betreffende freesmachine gelden.
- Schakel de vastgemaakte freesmachine alleen af en in met behulp van de schakelaar van de vloergeleiding.
- Controleer voor elk gebruik de machine, de beweegbare kabel en de stekker. Laat gebreken door een vakman repareren.
- Koppel voor de montage van het vloergeleidingssysteem altijd de netstekker van de freesmachine en van de vloergeleiding af van het elektriciteitsnet.
- Gebruik het vloergeleidingssysteem niet als verlengkabel voor andere machines.

## 6 Montageaanwijzingen

1. Leg de wieltjes [1-12] aan bij het gewicht [1-13] en schroef ze vast met vier schroeven [1-11]. Let hierbij op een goede oriëntatie. Draai de schroeven vast met een aandraaimoment van 8 Nm –zie afbeelding [1 a].
2. Plaats de vloergeleiding van bovenaf op de bouten van de freesmachine en bevestig ze [1-1] met behulp van de drie bevestigingsschroeven [1-2].
3. Plaats de afzuigslang van de zuiginstallatie op het afzuigingsmondstuk [1-3]. Maak deze vast aan de vloergeleiding met de klittenbandstripes [1-4].
4. Wikkel de beweegbare kabel van freesmachine [1-5] rond het frame met de handvatten [1-6] en sluit hem aan op het stopcontact van de

vloergeleiding [1-7].

De demontage vindt plaats in de omgekeerde volgorde van de montage.

## 7 Inbedrijfstelling



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor ongevallen wanneer de machine met een ontoelaatbare spanning of frequentie wordt gebruikt.**

- De netspanning en de frequentie van de stroombron dienen met de gegevens op het typeplaatje overeen te stemmen.
- In Noord-Amerika mogen alleen Festool-machines met een spanningsopgave van 120 V/60 Hz worden ingezet.



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor ongevallen, elektrische schokken**

- ▶ Haal vóór alle werkzaamheden aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact.
- ▶ De maximale aansluitwaarde van de toestelcontactdoos in acht nemen (zie hoofdstuk Technische gegevens).

1. Sluit de beweegbare kabel van de vloergeleiding [1-8] aan op het stopcontact van de zuiginstallatie.
  2. Schakel de schakelaar van de freesmachine in [1-9] en zet hem vast.
  3. Sluit de beweegbare kabel van de zuigmachine aan op het elektriciteitsnet.
  4. Houd het frame met de handvatten vast [1-6] en druk de grendel [1-10] in. Het frame met de handvatten kan nu vrij bewegen.
- Na beëindiging van het werk: Het frame van de vloergeleiding naar voren kantelen en in ruststand inklikken.

## 8 Speciale gevaarschrijving voor het milieu

**Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!** Voer het apparaat, de accessoires en de verpakking op milieuvriendelijke wijze af! Neem daarbij de geldende nationale voorschriften in acht.

**Alleen EU:** Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

**Informatie voor REACh:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Onderhoud en service



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor ongevallen, elektrische schokken**

- ▶ Haal vóór alle werkzaamheden aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd.



**Klantenservice en reparatie** alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 EG-conformiteitsverklaring

### Vloergeleiding

### Serienr.

BG-RG 150

768717

Jaar van de CE-markering: 2013

Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten.  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Hoofd onderzoek, ontwikkeling en technische documentatie  
2013-06-01

## **S** Golvstyrning BG-RG 150 – bruksanvisning i original

### 1 Symboler



Varning för allmän risk!



Risk för elstöt



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!



Tillhör inte till kommunalavfall.

### 2 Tekniska data

Nominell spänning	220 – 240 V ~
Nätfrekvens	50/60 Hz
Anslutningsvärde vid anslutningsdosan för handverktyg max.:	1600 W
Vikt	10,8 kg
Skyddsklass	I

### 3 Avsedd användning

Golvstyrning BG-RG 150 används för att föra re-  
noveringsfräs RG 150 E över golvet i upprätt läge.  
Tyngden som ingår säkerställer optimalt tryck.  
Hjulen underlättar transport av denna anordning  
mellan enskilda arbetsplatser.

Användaren är själv ansvarig för eventuella ska-  
dor vid icke avsedd användning.

### 4 Kontroller

- [1-1] Frästappar
- [1-2] Fästskruvar
- [1-3] Slang för sugmaskin
- [1-4] Remmar med kardborreband
- [1-5] Elsladd för fräsmaskin
- [1-6] Styre med handtag
- [1-7] Golvstyrningens uttag
- [1-8] Elsladd för golvstyrning
- [1-9] Strömbrytare för fräsmaskin
- [1-10] Spärr
- [1-11] Skruvar
- [1-12] Hjul
- [1-13] Tyngd

### 5 Säkerhetsföreskrifter



**OBS! Läs alla säkerhetsföreskrifter och  
anvisningar.** Om du inte rättar dig efter var-  
ningarna och anvisningarna kan det leda till  
elektriska överlag, brand och/eller allvarliga

kroppsskador.

### Förvara alla säkerhetsanvisningar och bruks- anvisningar för framtida bruk.

Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till  
nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till bat-  
teridrivna elverktyg (sladdlösa).

- Verktyget får inte användas i fuktiga eller våta  
utrymmen, utomhus vid regn, dimma, snöfall  
och i utrymmen med fara för explosion.
- Genom att förena golvstyrning med en fräs-  
maskin uppstår en anordning där säkerhets-  
anvisningar och manual för motsvarande fräs-  
maskin också gäller.
- En fastspänd fräsmaskin stängs endast av via  
golvstyrningens strömbrytare.
- Före varje användningstillfälle, kontrollera  
sladden och stickkontakten. Defekter åtgärdas  
av fackman.
- Innan montering av golvstyrningssystemet  
skall fräsmaskinens nätkontakt och golvstyr-  
ningen kopplas ur från elnätet.
- Använd inte golvstyrningssystemet som en för-  
längningskabel för andra apparater.

### 6 Monteringsanvisningar

1. Placera hjulen [1-12] mot tyngden [1-13] och  
skruva fast dem med fyra skruvar [1-11]. Var  
noga med att placera dem åt rätt håll. Dra åt  
med momentnyckel 8 Nm – se bild [1a].
2. Sätt på golvstyrningen uppifrån på frästap-  
parna [1-1] och spänn fast den med tre fäst-  
skruvar [1-2].
3. Sätt fast sugmaskinens slang [1-3] på insug-  
söppningen. Spänn fast den till golvstyrningen  
med remmarna med kardborreband [1-4].
4. Vira fräsmaskinens elsladd [1-5] runt styret  
med handtag [1-6] och koppla in den i golv-  
styrningens uttag [1-7].

Demonteringen sker i omvänd ordning mot mon-  
teringen.

### 7 Uppstart



#### **VARNING!**

**Om maskinen används med otillåten spänning  
eller frekvens, finns risk för olyckor.**

- Strömkällans nätspänning och frekvens  
måste stämma överens med uppgifterna på  
märkplåten.
- I Nordamerika får du bara använda Festool-  
maskiner med märkspänning 120 V/60 Hz.



## VARNING!

### Olycksrisk, elstötar

- ▶ Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget före alla arbeten.
- ▶ Observera den maximala anslutningseffekten för eluttaget (se kapitlet Tekniska data).

1. Koppla in elsladden för golvstyrningen **[1-8]** i sugmaskinens uttag.
2. Sätt på fräsmaskinens strömbrytare **[1-9]**, spärra.
3. Koppla in sugmaskinens elsladd till elnätet.
4. Håll i styret med handtagen **[1-6]** och tryck ner spärren med foten **[1-10]**. Styret med handtagen är nu rörligt.

Efter avslutat arbete: Fäll golvstyrningens ram framåt och låt den haka fast i viloläget.

## 8 Miljö

**Kasta inte elverktygen i hushållsavfallet!** Ta med maskin, tillbehör och förpackning till återvinningsstation när de är uttjänta! Följ gällande nationella föreskrifter.

**Gäller bara EU-länder:** Enligt EU-direktiv 2002/96/EG ska uttjänta elverktyg källsorteras för miljövänlig återvinning.

### Information om REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Skötsel och underhåll



## VARNING!

### Olycksrisk, elstötar

- ▶ Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget före alla arbeten.
- ▶ Endast auktoriserade serviceställen får utföra det underhåll och de reparationer, som kräver att man öppnar motorhuset.



**Service och reparation** ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: [www.festool.com](http://www.festool.com)  
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: [www.festool.com](http://www.festool.com)



## 10 EU-överensstämmelseintyg

Golvstyrning	Serienr
BG-RG 150	768717

År för CE-märkning: 2013

Vi förklarar härmed, på eget ansvar, att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normgivande dokument:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

*ppa. Dr. Martin Zimmer*

Dr. Martin Zimmer

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

2013-06-01



# Lattiaohjain BG-RG 150 – alkuperäiset ohjeet

## 1 Symbolit



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskun vaara



Lue ohjeet/huomautukset!



Ei kuulu kunnallisympäristöön.

## 2 Tekniset tiedot

Nimellispännite	220 – 240 V ~
Verkkotaajuus	50/60 Hz
Käsityökalun pistorasian suurin sallittu liitäntäteho:	1600 W
Paino	10,8 kg
Suojausluokka	I

## 3 Määräystenmukainen käyttö

Lattiaohjain BG-RG 150 on tarkoitettu saneeraus-jiyrsimen RG 150 E ohjaamiseen lattialla pystyasennossa seisoon. Siihen kuuluva lisäpaino varmistaa optimaalisen paineen. Pyörät helpottavat yhdistelmän siirtoa työpisteiden välillä.

Ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista ja onnettomuuksista vastaa koneen käyttäjä.

## 4 Hallintalaitteet

- [1-1] Jyrsimen tapit
- [1-2] Kiristysruuvit
- [1-3] Imurin imuletku
- [1-4] Tarranauhat
- [1-5] Jyrsimen virtajohto
- [1-6] Kädensijojen kehys
- [1-7] Lattiaohjaimen pistoke
- [1-8] Lattiaohjaimen virtajohto
- [1-9] Jyrsimen virtakytkin
- [1-10] Salpa
- [1-11] Ruuvit
- [1-12] Pyörät
- [1-13] Lisäpaino

## 5 Turvallisuusohjeet



**HUOMIO!:** Kaikki turvaohjeet ja ohjeet täytyy lukea. Alla olevien turvaohjeiden ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkautumiseen.

## Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet huolellisesti.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkajohtoa).

- Työkalua ei saa käyttää kosteissa tiloissa, ulkona vesi- tai lumisateessa tai sumussa eikä räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Lattiaohjaimen ja jyrsimen yhdistelmää koskevat kyseisen jyrsimen turvallisuus- ja käyttöohjeet.
- Kytke asennettu jyrsin päälle ja pois päältä vain lattiaohjaimen virtakytkimellä.
- Tarkasta laite, virtajohto ja pistoke aina ennen työkalun käyttöä. Anna asiantuntijan korjata viat.
- Ennen lattiaohjainjärjestelmän asennusta irrota ehdottomasti jyrsimen ja lattiaohjaimen pistotulpat verkkovirran pistorasiasta.
- Älä käytä lattiaohjainjärjestelmää jatkojohtona muille laitteille.

## 6 Asennusohjeet

1. Aseta pyörät [1-12] lisäpainoa [1-13] vasten ja kiinnitä ne neljällä ruuvilla [1-11]. Varmista samalla oikea suuntaus. Kiristä 8 Nm momentilla – kts. kuva [1a].
2. Aseta lattiaohjain ylhäältä päin jyrsimen taakse [1-1] ja kiinnitä se kiristämällä kolme kiristysruuvia [1-2].
3. Asenna imuaukkoon imurin imuletku [1-3]. Kiinnitä se lattiaohjaimen tarranauhoilla [1-4].
4. Kierrä jyrsimen virtajohto [1-5] kädensijojen kehysten [1-6] ympärille ja liitä se lattiaohjaimen pistokkeeseen [1-7].

Irrotus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä asennukseen verrattuna.

## 7 Käyttöönotto



### VAROITUS

**Onnettomuusvaara, jos konetta käytetään kielletyllä jännitteellä tai taajuudella.**

- Virtalähteen verkkojännitteen ja taajuuden täytyy olla yhdenmukainen konekilvessä annettujen tietojen kanssa.
- Pohjois-Amerikassa voidaan käyttää vain Festool-koneita, joiden jännite on 120 V / 60 Hz.



## VAROITUS

### Onnettomuusvaara, sähköiskun vaara

- ▶ Vedä verkkopistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat suorittamaan koneeseen liittyviä töitä.
- ▶ Huomioi laitepistorasian suurin sallittu liittäntäarvo (ks. luku Tekniset tiedot).

1. Liitä lattiaohjaimen virtajohto [1-8] imurin pistokkeeseen.
2. Kytke jyrsimen virtakytkin [1-9] päälle, lukitse se.
3. Liitä imurin virtajohto verkkovirran pistorasiin.
4. Pidä kiinni kädensijojen kehyksestä [1-6] ja polkaise salpaa [1-10]. Kädensijojen kehys liikkuu nyt vapaasti.

Saatuasi työt tehtyä: käännä lattiaohjaimen kehys eteenpäin ja lukitse lepoasentoon.

## 8 Ympäristö

**Sähkötyökaluja ei saa hävittää talousjätteen mukana!** Toimita käytöstä poistettu kone, lisätarvikkeet ja pakkaus ympäristöä säästävään kierrätykseen. Noudata maakohtaisia määräyksiä.

**Koskee vain EU-maita:** EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkötyökalut ovat lajiteltavaa jätettä, joka on asianmukaisesti ohjattava ympäristöä säästävään kierrätykseen.

### REACH:iin liittyvät tiedot:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Huolto ja kunnossapito



## VAROITUS

### Onnettomuusvaara, sähköiskun vaara

- ▶ Vedä verkkopistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat suorittamaan koneeseen liittyviä töitä.
- ▶ Kaikki sellaiset huolto- ja korjaustyöt, jotka vaativat moottorin kotelon avaamisen, on aina annettava valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.



**Huolto ja korjaus** vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Käytä vain alkuperäisiä Festool- varaosia! Tilausnumero kohdassa: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Lattiaohjain	Sarjanumero
BG-RG 150	768717

CE-hyväksyntämerkinnän vuosi: 2013

Täten vakuutamme vastaavamme siitä, että tämä tuote on seuraavien normien tai normiasiakirjojen vaatimusten mukainen:

2006/42/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Martin Zimmer*

Dr. Martin Zimmer

Tutkimus- ja tuotekehitysosaston sekä teknisen dokumentoinnin päällikkö

2013-06-01

# Gulvføringsstativ BG-RG 150 – original brugsanvisning

## 1 Symboler



Advarsel om generel fare



Fare for elektrisk stød



Læs vejledning/anvisninger!



Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald.

## 2 Tekniske specifikationer

Mærkespænding	220 – 240 V ~
Netfrekvens	50/60 Hz
Tilslutningsværdi ved strømudtag til maskintilsl. maks.:	1600 W
Vægt	10,8 kg
Beskyttelses klasse	I

## 3 Korrekt anvendelse

Gulvføringsstativ BG-RG 150 er beregnet til føring af facadefræsere RG 150 E over gulvet i oprejst stilling. Det indbyggede lod sikrer, at trykket mod gulvet er optimalt. Praktiske hjul gør det lettere at transportere stativet med fræsere mellem forskellige arbejdssteder.

Brugeren hæfter for skader og ulykker ved ukorrekt brug.

## 4 Betjeningskomponenter

- [1-1] Fræserebolte
- [1-2] Fastspændingsskruer
- [1-3] Støvsugerens udsugningsslange
- [1-4] Velcrobånd
- [1-5] Fræserebolte og strømledning
- [1-6] Stel med greb
- [1-7] Stikkontakt på gulvføringsstativet
- [1-8] Gulvføringsstativets strømledning
- [1-9] Fræserebolte og startkontakt
- [1-10] Hjulbremse
- [1-11] Skruer
- [1-12] Hjul
- [1-13] Lod

## 5 Sikkerhedsregler



**OBS! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instrukser.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarsel og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige

personskader.

## Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

Det i advarselshenvisningerne benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til neddrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

- Værktøjet må ikke anvendes i fugtige og våde rum, udendørs i regnvejr, snevejr eller tåge samt i eksplosive miljøer.
- For saneringsfræsere i kombination med gulvføringsstativet gælder de samme sikkerhedsregler og den samme vejledning som for saneringsfræsere alene.
- Den fastspændte fræser skal tændes og slukkes med startkontakten på gulvføringsstativet.
- Kontroller værktøjet, strømkablet og stikket før hver brug. Få en professionel til at fjerne eventuelle fejl.
- Før montering af gulvføringsstativet træk både fræsere og gulvføringens stik ud af stikkontakten.
- Gulvføringsstativet må ikke anvendes som forlængerledning for andre maskiner.

## 6 Monteringsvejledning

1. Hjulene [1-12] lægges til loddet [1-13] og skrues fast med fire skruer [1-11]. Sørg for, at hjulene vender korrekt. Spænd skruerne med tilspændingsmoment på 8 Nm – se fig. [1a].
2. Gulvføringsstativet sættes ned over fræserebolte [1-1] og fastgøres ved at spænde tre fastspændingsskruer [1-2].
3. Tilslut støvsugerens udsugningsslange [1-3] til udsugningsstuds. Slangen fastgøres til gulvføringsstativet med velcrobåndene [1-4].
4. Fræserebolte og strømledning [1-5] vikles rundt om stellet med grebene [1-6] og sættes i stikkontakten på gulvføringsstativet [1-7].

Demonteringen sker i omvendt rækkefølge af monteringen.

## 7 Igangsættelse



### ADVARSEL

**Fare for ulykke, hvis maskinen kører med ikke tilladt spænding eller frekvens.**

- Forsyningsspændingen og strømkildens frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- I Nordamerika må der kun bruges Festool-maskiner med spændingsangivelsen 120 V/60 Hz.



## ADVARSEL

### Fare for ulykke, elektrisk stød

- ▶ Træk altid netstikket ud af stikkontakten før arbejde på maskinen.
- ▶ Vær opmærksom på stikdåsens maksimale tilslutningseffekt (se kapitlet Tekniske data).

1. Gulvføringens strømkabel [1-8] sættes i stikkontakten på støvsugeren.
2. Start fræseren med startkontakten [1-9] og lås den på plads.
3. Sæt støvsugerens strømkabel i stikkontakten.
4. Hold stellet med grebene [1-6] og træd på hjulbremsen [1-10]. Nu er stellet med grebene frit bevægeligt.

Når arbejdet er afsluttet skal gulvføringens ramme vippes fremad og bringes i indgreb i hvilestilling.

## 8 Miljø

**El-værktøj må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald!** Maskine, tilbehør og emballage skal tilføres en miljøvenlig form for genbrug! Overhold de gældende nationale regler.

**Kun EU:** I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

### Informationer om REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Service og vedligeholdelse



## ADVARSEL

### Fare for ulykke, elektrisk stød

- ▶ Træk altid netstikket ud af stikkontakten før arbejde på maskinen.
- ▶ Vedligeholdelses- og reparationsarbejder, der kræver, at motorhuset åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.



**Kundeservice og reparationer** må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)  
Brug kun originale Festoolreserverede!  
Best.-nr. finder De på:  
[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



## 10 EU-overensstemmelseserklæring

Gulvføringsstativ	Serienr.
BG-RG 150	768717

År for CE-mærkning: 2013

Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Martin Zimmer*

Dr. Martin Zimmer

Chef for forskning, udvikling og teknisk dokumentation

2013-06-01

## **Gulvstativ BG-RG 150 – originalbruksanvisning**

### 1 Symboler



Advarsel mot generell fare



Fare for elektrisk støt



Les anvisning/merknader!



Ikke kommunalt avfall.

### 2 Tekniske data

Navngitt spenning	220 – 240 V ~
Nettfrekvens	50/60 Hz
Tilslutningseffekt verktøykontakt:	1600 W
Vekt	10,8 kg
Verneklasse	I

### 3 Bruksområde

Gulvstativet BG-RG 150 tjener til å føre renovringsfresemaskinen RG 150 E langsetter gulvet i stående stilling. Loddet, som er en del av leveransen, sikrer optimalt tilleggspress. Hjulene gjør transport av dette settet mellom ulike arbeidssteder enklere.

Skader som skyldes at utstyret brukes til noe det ikke er tenkt til, er brukerens ansvar.

### 4 Betjeningslementer

- [1-1] Fresetapper
- [1-2] Klemmeskruer
- [1-3] Støvsugerens sugeslange
- [1-4] Bånd med borrelås
- [1-5] Fresemaskinens kabel
- [1-6] Ramme med gripetak
- [1-7] Kabelens støpsel
- [1-8] Gulvstativets kabel
- [1-9] Fresemaskinens bryter
- [1-10] Klinke
- [1-11] Skruer
- [1-12] Hjul
- [1-13] Lodd

### 5 Sikkerhetsmessige retningslinjer



**OBS! Les gjennom alle anvisningene.** Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

### Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

- Det får ikke arbeides med verktøyet i rom som er fuktige, våte, ute i regn, tåke, snø og på steder med eksplosjonsfare.
- Forbindelsen gulvstativ – fresemaskin utgjør en type utstyr som det også gjelder sikkerhetsforskrifter for som angår den aktuelle fresemaskinen.
- Den innspente fresemaskinen slås av og på kun via gulvstativets bryter.
- Før hver anvendelse kontrolleres apparat, kabel og støpsel. La en fagperson utbedre evt. skader.
- Før montering av gulvstativsystemet skal fresemaskinen og gulvstativet kobles fra nettet.
- Gulvstativsystemet skal ikke brukes som forlengelseskabel for andre apparater.

### 6 Monteringsanvisninger

1. Hjulene [1-12] legges til loddet [1-13] og skrues til ved hjelp av fire skruer [1-11]. Sørg for riktig orientering. Dra til med et dreierende bevegelsesmoment på 8 Nm – se fig. [1a].
2. Gulvstativet settes ovenfra og ned på fresemaskinens tapper [1-1] og ved å dra til tre klemmestruer [1-2] festes de.
3. Sett støvsugerens sugeslange på sugehalsen (-muffen) [1-3]. Slangen festes til gulvstativet ved hjelp av bånd med borrelås [1-4].
4. Fresemaskinens kabel [1-5] tvinnes rundt rammen med gripetak [1-6] koble til skuffen på gulvstativet [1-7].

Demontering skjer i omvendt rekkefølge i forhold til monteringen.

### 7 Igangsetting



#### **ADVARSEL!**

**Det er fare for ulykker hvis maskinen brukes med spenning eller frekvens som ikke er tillatt.**

- Nettspenning og frekvens må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- I Nord-Amerika skal Festool-maskiner kun brukes med angitt spenning 120 V/60.



## ADVARSEL!

### Fare for ulykker, elektrisk støt

- ▶ Trekk nettstøpselet ut av vegguttaket før alle typer arbeid på maskinen.
- ▶ Overhold de maksimale tilkoblingsverdiene på apparatkontakten (se kapittelet Tekniske spesifikasjoner).

1. Gulvstativets kabel **[1-8]** kobles til skuffen på støvsugeren.
2. Trykk på fresens bryter **[1-9]**, arreter.
3. Støvsugerens kabel kobles til strømnettet.
4. Hold i rammen med gripetak **[1-6]** og tråkk ned klinken **[1-10]**. Rammen med gripetak er nå fritt bevegelig.

Når arbeidet er avsluttet: Vipp rammen på gulvfløringen forover og smekk den på plass i hvilestilling.

## 8 Miljø

**Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!** Sørg for miljøvennlig gjenvinning av apparat, tilbehør og emballasje! Følg bestemmelsene som gjelder i ditt land.

**Kun EU:** I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

### Informasjon om REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Service og vedlikehold



## ADVARSEL!

### Fare for ulykker, elektrisk støt

- ▶ Trekk nettstøpselet ut av vegguttaket før alle typer arbeid på maskinen.
- ▶ Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeserviceverksted.



**Kundeservice og reparasjoner** skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Bruk kun originale Festoolreservedeler! Best.nr. finner du under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 EU-samsvarserklæring

Gulvstativ	Serienr.
BG-RG 150	768717

År for CE-merking: 2013

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende normer eller normdokumenter:

2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

*ppa. Dr. Martin Zimmer*

Dr. Martin Zimmer  
Leder for forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon  
2013-06-01

## **P** Guia de soalho BG-RG 150 – manual original

### 1 Símbolos



Perigo geral



Perigo de choque eléctrico



Ler indicações/notas!



Não pertence ao resíduo comum.

### 2 Especificações técnicas

Tensão nominal	220 – 240 V ~
Frequência de rede	50/60 Hz
Potência ligada na tomada do aparelho	máx.: 1600 W
Peso	10,8 kg
Classe de protecção	I

### 3 Utilização conforme as disposições

O guia de soalho BG-RG 150 serve para guiar a fresadora de renovação RG 150 E sobre o soalho na posição vertical. O peso que o integra assegura uma pressão ótima. Os rodízios facilitam o transporte desse conjunto entre diferentes postos de trabalho.

Em caso de utilização incorrecta, o utilizador é responsável por danos e acidentes.

### 4 Elementos de comando

- [1-1]** Pinos da fresadora
- [1-2]** Parafusos de fixação
- [1-3]** Mangueira do aspirador
- [1-4]** Fitas com fecho adesivo
- [1-5]** Cabo flexível de alimentação da fresadora
- [1-6]** Quadro com punhos
- [1-7]** Tomada do guia de soalho
- [1-8]** Cabo flexível do guia de soalho
- [1-9]** Interruptor da fresadora
- [1-10]** Tranca
- [1-11]** Parafusos
- [1-12]** Rodízios
- [1-13]** Peso

### 5 Instruções de segurança



**ATENÇÃO!** Leia todas as indicações de segurança e instruções. O desrespeito das advertências e instruções pode ocasionar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.**

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

- É proibido trabalhar com a ferramenta em locais molhados, húmidos, ao ar livre com chuva, névoa, neve e no ambiente com perigo de explosão.
- Ao unir a guia de soalho com a fresadora produz-se um dispositivo para o qual as instruções de segurança e de serviço da respectiva fresadora também são válidas.
- Desligue e ligue a fresadora fixada no guia só através o interruptor do guia de soalho.
- Antes de utilizar verifique o cabo flexível e o pino de contacto. Os defeitos devem ser consertados por um especialista.
- Antes de montar o sistema de guia de soalho é indispensável desconectar o bujão de contacto da fresadora e do guia de soalho da rede.
- Não use o sistema do guia de soalho como cabo de extensão para outras máquinas.

### 6 Instruções de montagem

1. Junte os rodízios **[1-12]** ao peso **[1-13]** e aparafuse com quatro parafusos **[1-11]**. Preste atenção à orientação correcta. Aperte a momento de torção 8 Nm – veja Fig. **[1a]**.
2. Ponha o guia de soalho de cima nos pinos da fresadora **[1-1]** e fixe-o apertando os tres parafusos de fixação **[1-2]**.
3. Ponha a mangueira do aspirador **[1-3]** no bocal de aspiração. Fixe a mangueira ao guia de soalho por meio das fitas de fecho adesivo.
4. Enrole o cabo flexível da fresadora **[1-5]** a volta do quadro com punhos **[1-6]** e conecte na tomada do guia de soalho **[1-7]**.

A desmontagem processa-se de modo inverso à montagem.

## 7 Posta em funcionamento



### ADVERTÊNCIA

**Perigo de acidente, se a máquina for operada com uma tensão ou frequência inadmissível.**

- A tensão da rede e a frequência da fonte de corrente devem estar de acordo com os dados da placa de identificação.
- Na América do Norte, só podem ser utilizadas máquinas Festool com uma indicação de tensão de 120 V/60 Hz.



### ADVERTÊNCIA

**Perigo de acidente, choque eléctrico**

- ▶ Antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, extraia sempre a ficha da tomada.
- ▶ Observar a potência máxima instalada na tomada de corrente (consultar o capítulo Dados técnicos).

1. Conecte cabo flexível do guia de soalho **[1-8]** na tomada do aspirador.
2. Ligue o interruptor da fresadora **[1-9]**, pare.
3. Conecte cabo flexível do aspirador à rede da corrente eléctrica.
4. Segure o quadro com punhos **[1-6]** e carregue na tranca **[1-10]**. O quadro com punhos é agora fácil a mover.

Depois de terminar o trabalho: bascular o caixilho da guia para chãos para a frente e engatar na posição de repouso.

## 8 Meio ambiente

**Não deite as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!** Encaminhe a ferramenta, acessórios e embalagem para um reaproveitamento ecológico! Nesse caso, observe as regulamentações nacionais em vigor.

**Apenas países da UE:** De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

**Informações sobre REACH:**

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Manutenção e reparação



### ADVERTÊNCIA

**Perigo de acidente, choque eléctrico**

- ▶ Antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, extraia sempre a ficha da tomada.
- ▶ Todos os trabalhos de manutenção e reparação que exigem uma abertura da carcaça do motor podem apenas ser efectuados por uma oficina de Serviço Após-venda autorizada.



**Serviço Após-venda e Reparação** apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 Declaração de conformidade CE

**Guia de soalho**

**N.º de série**

**BG-RG 150**

768717

Ano da marca CE: 2013

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos.  
2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2 .

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Director de pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

2013-06-01



# Напольная линия BG-RG 150 – оригинал Руководства по эксплуатации

## 1 Символы



Предупреждение об общей опасности



Предупреждение об общей опасности



Соблюдайте Руководство по эксплуатации/инструкции!



Не имеет место в коммунальных отхода.

## 2 Технические данные

Номинальное напряжение	220 - 240 В ~
Частота сети	50/60 Гц
Макс. установленная мощность на штепсельном разъёме аппарата:	1600 Вт
Масса	10,8 кг
Класс защиты	I

## 3 Применение по назначению

Напольная линия BG-RG 150 служит для направления восстановительного фрезерного станка RG 150 E на полу в отвесном положении. Груз, являющийся его составной частью, обеспечивает оптимальный прижим. Ролики упрощают перемещение этого комплекта между отдельными местами и работы.



Ответственность за ущерб и несчастные случаи, возникшие вследствие использования не по назначению, несёт пользователь.



Инструмент сконструирован для профессионального применения.

## 4 Задающие элементы

- [1-1] Цапфы фрезерного станка
- [1-2] Крепежные винты
- [1-3] Вытяжной шланг пылесоса
- [1-4] Ленты с липучкой
- [1-5] Подвижной привод фрезерного станка
- [1-6] Станина с ручками
- [1-7] Штепсельное гнездо напольной линии
- [1-8] Подвижной привод напольной линии
- [1-9] Переключатель фрезерного станка

[1-10] Защёлка

[1-11] Болты

[1-12] Ролики

[1-13] Груз

## 5 Правила безопасности



**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания по технике безопасности и рекомендации. Ошибки при соблюдении приведенных указаний и рекомендаций могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраняйте все указания по технике безопасности и Руководства по эксплуатации в качестве справочного материала.** Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (со шнуром питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без шнура питания от электросети).

- С инструментом нельзя работать в сырых и мокрых помещениях, на дворе под дождем, туманом и снегом и во взрывоопасной среде.
- Соединением напольной линии и фрезерного станка возникает устройство, для которого также действительны Правила безопасности и инструкция соответствующего фрезерного станка.
- Закрепленный фрезерный станок выключайте и включайте только через выключатель напольной линии.
- Перед каждым применением проверьте станок, подвижной привод и штепсель. Неисправности поручите устранять специалисту.
- Перед сборкой системы напольной линии безусловно отключите сетевой штепсель фрезерного станка и напольной линии от сети.
- Систему напольной линии не используйте в качестве удлинительного кабеля для других станков.

## 6 Указания по монтажу

1. Ролики [1-12] наложить на груз [1-13] и привинтить четырьмя винтами [1-11]. При этом соблюдать правильную ориентировку. Дотянуть крутящим моментом 8 Нм – см. рис. [1 a].
2. Напольную линию установить сверху на цапфы фрезерного станка [1-1] и прикрепить их затяжкой трех крепежных винтов [1-2].
3. На вытяжной патрубок установить вытяжной шланг пылесоса [1-3]. Этот прикрепить к напольной линии ленты с липучкой [1-4].

4. Подвижной привод фрезерного станка [1-5] обвить вокруг станины с ручками [1-6] и включить в штепсельное гнездо напольной линии [1-7].

Демонтаж осуществляется в обратном порядке.

## 7 Введение в эксплуатацию



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При превышении в ходе работ максимально-го уровня напряжения или частоты возникает опасность несчастного случая.

- Сетевое напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке.
- В Северной Америке можно использовать только машинки Festool с характеристикой по напряжению 120 В/60 Гц.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность несчастного случая, удара током

- ▶ Перед началом работ всегда вынимайте вилку из розетки.
- ▶ Соблюдайте указания в отношении макс. допустимой мощности подключаемого инструмента (см. главу «Технические данные»).

1. Подвижной привод напольной линии [1-8] включить в штепсельное гнездо пылесоса.
2. Включить переключатель фрезерного станка [1-9] и заарретировать его.
3. Подвижной привод пылесоса подключить к сети электрического тока.
4. Придержаться станину с ручками [1-6] и нажать на защелку [1-10]. Станина с ручками теперь свободно движется.

После завершения работы: откиньте раму штанги для ведения инструмента по полу вперёд и зафиксируйте её в «холостом» положении.

## 8 Опасность для окружающей среды

**Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!** Передайте инструмент, оснастку и упаковку для экологичной утилизации. Соблюдайте действующие национальные инструкции.

**Только для ЕС:** согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологичную утилизацию.

**Информация по директиве REACH:**

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Техническое обслуживание и текущий ремонт



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность несчастного случая, удара током

- ▶ Перед началом работ всегда вынимайте вилку из розетки.
- ▶ Любые работы по обслуживанию и ремонту, требующие открытия корпуса двигателя, могут проводиться только в авторизованных мастерских Сервисной службы.



**Сервисное обслуживание и ремонт** только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 Декларация соответствия ЕС

**Напольная линия**

**Серийный №**

**BG-RG 150**

768717

Год маркировки CE: 2013

Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует следующим нормам и нормативным документам:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

*Dr. Martin Zimmer*

Dr. Martin Zimmer

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации  
2013-06-01

## **CZ** Podlahové vedení BG-RG 150 – původní návod pro používání

### 1 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Přečtěte si návod/pokyny!



Nepatří do komunálního odpadu.

### 2 Technické údaje

Síťové napětí	220 – 240 V ~
Síťová frekvence	50/60 Hz
Jmenovitý příkon na přístrojové zásuvce	max.: 1600 W
Hmotnost	10,8 kg
Třída ochrany	I

### 3 Použití k určenému účelu

Podlahové vedení BG-RG 150 slouží k vedení re-  
novační frézky RG 150 E po podlaze ve vzpříme-  
né poloze. Závaží, které je jeho součástí, zajišťuje  
optimální přítlak. Kolečka zjednodušují transport  
této sestavy mezi jednotlivými pracovišti.

Za škody a úrazy vzniklé použitím v rozporu s ur-  
čeným účelem odpovídá uživatel.

### 4 Ovládací prvky

- [1-1] Čepy frézky
- [1-2] Upínací šrouby
- [1-3] Odsávací hadice vysavače
- [1-4] Pásky se suchým zipem
- [1-5] Pohyblivý přívod frézky
- [1-6] Rám s držadly
- [1-7] Zásuvka podlahového vedení
- [1-8] Pohyblivý přívod podlahového vedení
- [1-9] Spínač frézky
- [1-10] Západka
- [1-11] Šrouby
- [1-12] Kolečka
- [1-13] Závaží

### 5 Bezpečnostní pokyny



**POZOR! Čtete všechna bezpečnostní upozor-  
nění a pokyny.** Zanedbání níže uvedených vs-  
trah a nedodržování příslušných pokynů mo-  
hou způsobit zkrat, požár, event. těžký úraz elektric-  
kým proudem.

### Všechny bezpečnostní pokyny a návody uscho- vejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elek-  
tronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozova-  
vané na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektro-  
nářadí provozované na akumulátoru (bez síťového  
kabelu).

- S nářadím se nesmí pracovat v prostorech vlh-  
kých, mokrých, venku za deště mlhy, sněžení a  
v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Spojením podlahového vedení a frézky vzniká  
zařízení, pro které rovněž platí bezpečnostní  
pokyny a návod příslušné frézky.
- Upnutou frézku vypínejte a zapínejte pouze  
přes vypínač podlahového vedení.
- Před každým použitím zkontrolujte stroj, po-  
hyblivý přívod a vidlici. Závady nechte odstranit  
odborníkem.
- Před montáží systému podlahového vedení  
bezpodmínečně odpojte síťovou zástrčku frézky  
a podlahového vedení od sítě.
- Systém podlahového vedení nepoužívejte jako  
prodlužovací kabel pro jiné stroje.

### 6 Montážní pokyny

1. Kolečka [1-12] přiložte k závaží [1-13] a za-  
šroubujte čtyřmi šrouby [1-11]. Dbejte přitom  
na správnou orientaci. Dotáhněte kroutícím  
momentem 8 Nm – viz obr. [1 a].
2. Podlahové vedení nasadte shora na čepy frézky  
[1-1] a utažením třech upínacích šroubů [1-2]  
je připevněte.
3. Na odsávací hrdlo nasadte odsávací hadici  
vysavače [1-3]. Tu připevněte k podlahovému  
vedení pásky se suchým zipem [1-4].
4. Pohyblivý přívod frézky [1-5] omotejte kolem  
rámu s držadly [1-6] zapojte do zásuvky pod-  
lahového vedení [1-7].

Při demontáži postupujeme obráceně než při  
montáži.

### 7 Uvedení do provozu



#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu, pokud je nářadí používáno  
při nesprávném napájení ze sítě.**

- Síťové napětí a frekvence zdroje elektrické  
energie musí souhlasit s údaji na typovém  
štítku
- V Severní Americe se smí používat pouze nářa-  
dí Festool s napětím 120 V/60 Hz.



## VÝSTRAHA

### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- ▶ Před jakoukoliv manipulací s nářadím vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Dodržujte maximální příkon zásuvky zařízení (viz kapitola Technické údaje).

1. Pohyblivý přívod podlahového vedení **[1-8]** zapojte do zásuvky na vysavači.
2. Zapněte spínač frézky **[1-9]**, zaaretujte.
3. Pohyblivý přívod vysavače připojte k síti elektrického proudu
4. Přidržte rám s držadly **[1-6]** a sešlápněte západku **[1-10]**. Rám s držadly je nyní volně pohyblivý.

Po skončení práce: Rám podlahového vedení sklopte dopředu a nechte ho zaskočit v klidové poloze.

## 8 Životní prostředí

**Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu!** Nechte ekologicky zlikvidovat nářadí, příslušenství a obal! Dodržujte přitom platné národní předpisy.

**Pouze EU:** podle evropské směrnice 2002/96/ES musejí být staré elektrospotřebiče vytříděny a ekologicky zlikvidovány.

### Informace k REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Údržba a opravy



## VÝSTRAHA

### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- ▶ Před jakoukoliv manipulací s nářadím vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Veškerou údržbu a opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.



**Servis opravy** smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



## 10 ES prohlášení o shodě

Podlahové vedení	Sériové č.
BG-RG 150	768717
Rok označení CE: 2013	

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty.

2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU, ČSN EN ISO 12 100, ČSN EN 60 745-1, ČSN EN 55 014-1, ČSN EN 55 014-2.

### Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Martin Zimmer*

Dr. Martin Zimmer

Vedoucí výzkumu, vývoje, technické dokumentace  
2013-06-01

# PL Prowadzenie podtógowe BG-RG 150 – instrukcja oryginalna

## 1 Symbole



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Przeczytać instrukcję/zalecenia!



Nie wyrzucać do odpadów komunalnych.

## 2 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	220 – 240 V ~
Częstotliwość sieci	50/60 Hz
Moc przyłączeniowa na gniazdku urządzenia	
	maks.: 1600 W
Ciężar	10,8 kg
Klasa ochrony	I

## 3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Prowadzenie podtógowe BG-RG 150 jest przeznaczone do prowadzenia frezarki renowacyjnej RG 150 E po podłodze w pozycji pionowej. Obciążnik, który jest jego elementem zapewnia optymalny docisk. Kółeczka upraszczają transport powyższego zestawu pomiędzy poszczególnymi stanowiskami pracy.

Za szkody i wypadki wynikające z użycia niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

## 4 Elementy sterujące

- [1-1] Trzpienie frezarki
- [1-2] Śruby mocujące
- [1-3] Węże odsysające odkurzacza
- [1-4] Taśmy z suchym rzepem
- [1-5] Ruchomy kabel zasilania frezarki
- [1-6] Rama z uchwytami
- [1-7] Gniazdko prowadzenia podtógowego
- [1-8] Ruchomy kabel zasilający prowadzenia podtógowego
- [1-9] Włóżek frezarki
- [1-10] Zapadka
- [1-11] Śruby
- [1-12] Kółeczka
- [1-13] Obciążnik

## 5 Polecenia, dotyczące bezpieczeństwa



**UWAGA! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa i instrukcje.** Nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń i instrukcji może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkiego obrażenia ciała. **Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

Użyte w poniższym tekście pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

- Z narzędziem nie wolno pracować w przestrzeniach wilgotnych, mokrych, na zewnątrz podczas deszczu, mgły, śnieżenia oraz w pomieszczeniach z niebezpieczeństwem wybuchu.
- Dzięki połączeniu prowadzenia podtógowego i frezarki powstaje urządzenie w odniesieniu do którego obowiązują również zalecenia bezpieczeństwa i instrukcja konkretnej frezarki.
- Zamocowaną frezarkę wyłóżek i włączajcie tylko za pośrednictwem wyłącznika prowadzenia podtógowego.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić maszynę, kabel ruchomy oraz wtyczkę. Usterki musi usunąć fachowiec.
- Przed montażem systemu prowadzenia podtógowego bezwarunkowo odłączcie wtyczkę sieciową frezarki i prowadzenia podtógowego od sieci.
- Systemu prowadzenia podtógowego nie stosujcie jako kabla przedłużającego dla innych maszyn.

## 6 Zalecenia montażowe

1. Kółeczka [1-12] przyłóżcie do obciążnika [1-13] i zamocujcie czterema śrubami [1-11]. Przy tym zwracajcie uwagę na prawidłowe usytuowanie. Dokręćcie momentem skręcającym 8 Nm – patrz rys. [1a].
2. Prowadzenie podtógowe zainstalujcie od góry na trzpieniu frezarki [1-1] i zamocujcie je po dokręceniu trzech śrub mocujących [1-2].
3. Na gardziel odsysającą zainstalujcie wąż odsysający odkurzacza [1-3]. Ten przymocujcie do prowadzenia podtógowego przy pomocy taśmy z suchym rzepem [1-4].
4. Zasilający kabel ruchomy frezarki [1-5] okręćcie wokół ramy z uchwytami [1-6] podłączcie

do gniazdka prowadzenia podłogowego [1-7].  
Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 7 Wdrożenie do eksploatacji



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo wypadku, jeśli urządzenie będzie pracowało przy niedozwolonym napięciu lub częstotliwości.**

- Napięcie sieciowe i częstotliwość źródła prądu muszą zgadzać się z danymi na tabliczce identyfikacyjnej.
- W Ameryce Północnej wolno stosować wyłącznie urządzenia Festool o parametrach napięcia 120 V/60 Hz.



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo wypadku, porażenie prądem**

- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego.
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnej mocy przyłączowej w gnieździe wtykowym urządzenia (patrz rozdział Dane techniczne).

1. Ruchomy kabel zasilający prowadzenia podłogowego [1-8] podłączyć do gniazdka na odkurzaczu.
2. Włacznie włącznik frezarki [1-9], zablokujcie pozycję.
3. Ruchomy kabel zasilający odkurzacza podłączyć do sieci prądu elektrycznego.
4. Przytrzymajcie ramę z uchwytnymi [1-6] i wciśnijcie zapadkę [1-10]. Ramą z uchwytnymi można teraz swobodnie poruszać.

Po zakończeniu pracy: przechylić ramę przewodnicy podłogowej do przodu i zatrasnąć w położeniu spoczynkowym.

## 8 Środowisko

Nie wolno wyrzucać narzędzi elektrycznych wraz z odpadami domowymi! Urządzenie, wyposażenie i opakowanie należy przekazać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska do odzysku surowców wtórnych. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych.

**Tylko UE:** Zgodnie z europejską Wytyczną 2002/96/EG zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtór-

nych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

**Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:**  
[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 9 Obsługa techniczna i konserwacja



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo wypadku, porażenie prądem**

- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego.
- ▶ Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.



**Obsługa serwisowa i naprawy** wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

## 10 Oświadczenie o zgodności z normami UE

Prowadzenie podłogowe	Nr seryjny
<b>BG-RG 150</b>	768717

Rok oznaczenia CE: 2013

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne.

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/UE, EN ISO 12 100, EN 60 745-1, EN 55 014-1, EN 55 014-2.

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

Dr. Martin Zimmer

Kierownik Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji Technicznej  
2013-06-01

**Festool Group GmbH & Co. KG**

Wertstr. 20  
D-73240 Wendlingen  
Tel.: 07024-804-0  
Telefax: 07024-804-20608  
[www.festool.com](http://www.festool.com)